

# **EL REZO DEL PESCADO, RITUAL DE PUBERTAD FEMENINA ENTRE LOS SIKUANI Y CUIBA\***

Francisco Ortiz G.  
Profesor Departamento de Antropología U. N.

El *Rezo del pescado* es un ritual generalizado en los grupos llaneros el cual se desarrolla con ocasión del comienzo del destete de los bebés antes de su primer año y con ocasión de la primera menstruación femenina.

En este trabajo se presenta una descripción del ritual de acuerdo a nuestras observaciones en las comunidades Cuiba de Mochuelo y Sikuari de Tsamani en Casanare. Se incluyen igualmente los textos de los rezos que aunque hasta el momento sólo han sido parcialmente traducidos presentan un interés especial para la comprensión del simbolismo y el ritual.

Los Sikuari y Cuiba son dos grupos de la familia lingüística Guahibo cuyo territorio comprende vastas áreas de los Llanos Orientales de Colombia y Venezuela. En esa misma región habitan

---

\*Este artículo hace parte del informe "La Naturaleza en la Cultura Guahibo, etnobotánica y Etnozoología Guahibo - II Fase", realizado bajo los auspicios de la Fundación Segunda Expedición Botánica- Colciencias

también los Piapoco y Achagua, grupos de la familia Arawak cuya importancia cultural en la región es notoria, así como los Saliva que participan igualmente de muchos rasgos culturales comunes al área. En realidad es difícil considerar a estas etnias como entidades independientes siendo que son múltiples las relaciones de intercambio y alianza a través de la historia. Así el ritual de rezo del pescado es común a todos los grupos, si bien cada uno lo desarrolla de acuerdo a su propia tradición. Los mismos indígenas reconocen que la significación y función del rezo es común a todos los grupos de indígenas del área y en ocasiones recurren a un rezador de otro grupo para que conduzca el ritual. Más aún, se suele atribuir más poder al rezo cuando es recitado en lengua diferente a la propia o cuando incorpora términos foráneos y metafóricos que lo hacen de difícil comprensión.

En un sentido general el ritual inaugura una nueva etapa del individuo tanto desde el punto de vista de su desarrollo biológico, como desde el punto de vista de su relación con la naturaleza misma. Se trata en efecto de momentos críticos del equilibrio Hombre-medio ambiente, al aparecer un nuevo consumidor de carne animal o al surgir en un individuo la capacidad de multiplicar la especie humana.

El consumo de pescados no rezados provoca el rapto del individuo al mundo subacuático y así el rezo es considerado en general como el medio de defenderse de la acción de los seres de la naturaleza que en ciertas circunstancias apetecen de humanos para llevarlos con ellos.

## **PRIMERA MENSTRUACION**

Según la información de que disponemos, el ritual de pubertad femenino se desarrolla en los diferentes grupos llaneros de acuerdo a un patrón similar.

Entre los Sikuaní y Piapoco una vez conocida la menstruación la muchacha es aislada en un ranchito especial, donde deberá trabajar sin descanso, guardar dieta y privarse de hablar con las demás gentes. Al cabo de la reclusión se organiza una comida ritual, precedida de un largo rezo nocturno a los animales que en adelante harán parte de la dieta de la muchacha. Igualmente se realiza una carrera hasta el río de cuyos resultados se sabrá sobre su desempeño en la vida adulta que empieza.

Una muchacha Saliva nos describió así, cómo se desarrolla el

ritual entre ellos:

“Se reza al cabo de 6 o 7 días (de haber tenido la primera menstruación) durante los cuales la muchacha tiene que trabajar continuamente, con excepción del lavado en el río. El rezo se hace durante el día, dura unas tres horas. En el rezo se nombran todos los animales del río y de la montaña (la selva). Le dan fuetazos con un mandador, le pegan pasito o le dan a la sombra. La corretean hasta el río dos muchachos. La bañan en el río, la zumban en la parte más honda. Le echan agua con una verada. A los niños pequeños también se les reza para que no les haga daño el pescado. El comer pescado sin rezar da diarrea, debilidad, mal color y los niños no se desarrollan. Si no hay quien rece se espera hasta que llegue el rezador”.

El mismo rito de purificación del alimento es el rito del tsaka observado entre los Achagua por el padre Rivero.

### PRIMERA MENSTRUACION CUIBA

Entre los Cuiba el ritual de iniciación femenina se desarrolla en una secuencia diferente a la de los Sikvani y Piapoco; no existe reclusión propiamente dicha y aunque a semejanza de los otros grupos, la muchacha debe guardar dieta y dedicarse al trabajo, es la comunidad entera la que a partir del anuncio de la menstruación de una muchacha, entra en un período ritual en el que se multiplican el intercambio de alimentos, las chanzas y en general la interacción social. El momento culminante de la ceremonia es la mezcla ritual de los distintos tipos de alimento carne y vegetales que se distribuyen a toda la comunidad.

El intercambio de alimentos y el sistema de actitudes y modos de comunicación que durante los días de ritual alcanzan una amplitud sin precedentes se inscribe en el sistema de reglas del intercambio económico y de las relaciones de trabajo el cual está regido a su vez por el sistema de parentesco.

De acuerdo a su naturaleza, se distinguen dos clases de productos de intercambio, según sean o no alimentos; éstos se clasifican en dos categorías: alimentos dulces y alimentos amargos. Por su parte, los no alimentos se diferencian por pertenecer al dominio masculino o al femenino.

Los alimentos concebidos como “dulces” por los cuiba comprenden las frutas, la carne y la miel de abejas que constituye el prototipo del grupo.

Los alimentos “amargos” son para los cuiba los tubérculos y raíces como la yuca, los psicotrópicos como el yopo, el yagé y el tabaco, sustancias efectivamente amargas que constituyen el prototipo del grupo.

La miel y el yopo, se valoran tanto por sus cualidades propias como por su escasez relativa ya que sólo se obtienen durante la estación seca, mientras que los otros productos son comunes y constituyen la alimentación cotidiana. Los elementos y sustancias rituales como maracas, collares, resinas y extractos vegetales entran dentro de la categoría de no-alimentos y son especialmente apreciados como objetos de intercambio.

El intercambio sigue las siguientes reglas: Los alimentos dulces son dados por el suegro (Padre de la esposa, Hermano de la madre, etc.) al yerno y por el sobrino al tío (Hermano del Padre) a cambio de los alimentos amargos que se dan en sentido contrario. Por su parte los productos no alimenticios se intercambian entre cuñados, (herramientas, sustancias, ropa masculina) y entre cuñadas (Implementos de cocina, ropa femenina, etc.)

La correspondencia entre categorías alimenticias y términos de parentesco tiene un simbolismo profundo en la cultura Cuiba. Por una parte se dice de las mujeres que son “dulces”, por eso su don de parte del suegro se acompaña del don de alimentos igualmente dulces.

Un mito Cuiba relata como el yopo existía en la vagina de la mujer. Un sobrino, curioso por la actuación extraña de la mujer que vomitaba durante la noche, tal como se vomita cuando se inhala el yopo, le preguntaba insistentemente que le pasaba. La mujer respondía: No pasa nada, ustedes saben que yo soy mujer, yo no soy hombre, protestaba. Después de mucho insistir copuló con ella y se emborrachó. Aturdido por la alucinación el muchacho se fué lejos sin rumbo fijo y se convirtió en el árbol yopo.

La comunicación entre personas sigue por su parte las siguientes reglas:

Entre hermanos y primos paralelos (Hijos de hermanos del mismo sexo), la conversacion es siempre jocosa, mientras que entre cuñados la conversaci3n se desarrolla siempre en un tono de seriedad. Por su parte la conversaci3n con los suegros se limita a lo estricto necesario y muchas veces se prefiere evitar, enviando razones por intermedio del conyuge.

Así, siguiendo las normas enunciadas, durante los días del ritual, **pebokopEwa matakabi**, se multiplican los intercambios tanto de alimentos que diariamente se esfuerzan por conseguir hombres y mujeres de la comunidad como de bienes materiales.

Siendo que la reciprocidad en el intercambio no se establece simultáneamente, una fiesta de menstruaci3n implica para la familia de la muchacha despojarse de buena parte de sus escasas pertenencias materiales, diríamos utilizando una expresi3n que aquí se aplica literalmente, que a la familia le toca “botar la casa por la ventana”. No sucede lo mismo en el plano alimenticio ya que la mayoría de los alimentos producidos, con excepci3n de los de la chagra, provienen de la cacería, la pesca y la recolecci3n.

El desarrollo de las diferentes etapas del ritual se ilustrará con las observaciones de campo realizadas con ocasi3n de la primera menstruaci3n de Sampera, la hija mayor del capitán de la poblaci3n de Mochuelo. Por esta circunstancia la celebraci3n cobró una importancia especial. Casualmente unos días antes otra muchacha de Mochuelo, Sameto, tuvo también su primera menstruaci3n. El ritual se desarrollaba a una escala más doméstica, en contraste con la participaci3n general de la comunidad en la celebraci3n de la hija del capitán.

## **JULIO 6 DE 1985. MOCHUELO**

Al anuncio de que Sameto ha tenido su primera menstruaci3n las mujeres, los jóvenes y algunos viejos acuden a su casa. Se reúnen unas 70 personas. Mientras las mujeres y los jóvenes chanean con gran algarabía Sameto permanece en su chinchorro cabisbaja.

Desbordamiento general de alegría y chanzas; alguien tira una gallina sobre el techo de la casa, otro juega a copular con un muchacho. Una mujer invita a bailar al antropólogo llamándolo novio.

Aumenta la actividad culinaria en la casa de Sameto y su

vecindario, donde habitan sus parientes más próximos. Se ofrece tinto y bebidas a los visitantes y curiosos.

## **JULIO 9:**

Jotsine, un muchacho fue el primero en anunciar que Sampera tenía su primera menstruación. Debió hacerlo una niña por ejemplo su propia hermana Makuetsi. A grandes voces de “sangre” se hace el anuncio.

Apenas se riega la noticia cuando ya la abuela Sifonte reza a la muchacha quien se para sobre una piedra grande de afilar al tiempo que le hace un masaje en las piernas, los brazos y el cuello para que no tenga “los pies locos”, siweiweina y camine sin control en busca de hombres.

Nepa le pide a Waro, el padre de Sampera un toldillo y una olla grande que según le recordó se la habían regalado el día del campesino. (El argumento tal vez no era necesario en este período ritual de dones sin medida). Waro entregó a otros solicitantes un segundo toldillo, una ruana de lana y unos zapatos de Sampera; todos elementos de valor y de difícil adquisición. Cuando las gentes supieron de la menstruación de Sampera acudieron a su casa con algarabía. Mientras unos medio desbarataban la casa deshabitada de ILV, tirando al río las palmas del techo, otros se las arreglaban no sin dificultad para subir una canoa a un árbol. Una mujer saca a bailar a su primo (pekotsiwa), otra persigue a su marido amenazándolo con un palo, una mujer persigue a otra con un tizón en la mano, todo en un ambiente de juego y alegría del que nadie puede distanciarse.

Durante la primera tarde y hasta noche tuvo lugar un baile tradicional. Waro solicitó “colaboraciones” que ascendieron a \$600 con lo cual se compraron nueve panelas, una libra de chocolate y otra de café, que se prepararon para ofrecer a toda la comunidad. También los jóvenes bailan música llanera con grabadora.

## **JULIO 10**

En casa de Sameto las mujeres rallan yuca. Se prepara una gran olla de pescado en sopa y se reparte a toda la gente que acude con todos sus platos.

Para Sampera es el segundo día. Las mujeres madrugan a arrancar yuca. A las 8:00 a.m. ya están pelados unos cinco bultos . Rallan unas veinte mujeres . El trabajo se realiza en medio de la mayor alegría y animación. La propia Sampera no descansa lavando yuca. Las mujeres exprimen el jugo de la yuca y al final de la jornada lo llevan a sus respectivas casas para sacarle el almidón con el que se preparan los envueltos (Kuane).

Se prevé para dentro de tres días el matar un becerro para la “Fiesta Grande”. Waro encomienda la búsqueda de capi a una finca vecina.

## JULIO 11

Tercer día de Sampera. Las mujeres salen después del medio día a recoger frutos de palma abajo de Morichito a unos 6 Kms de distancia. Alguna dió la voz de salida y las mujeres salieron rápidamente con ollas y talegos. A los pocos minutos tres canoas van aguas abajo, incluyendo alguna canoa en proceso de fabricación. Tití, una de las abuelas más entusiastas de la comunidad sale sola en una canoa dando voces y haciendo más algarabía que las demás, tratando de alcanzar las otras canoas.

Durante la noche se lleva a cabo una reunión muy formal en la que Waro y Wásimo pronuncian sendos discursos solicitando colaboración y advirtiendo sobre el comportamiento a seguir por los participantes en el baile llanero. Después del **nawiraba** tradicional se baila música llanera y con gran éxito Bóvea y sus vallenatos y Carrangueros.

El baile duró hasta la media noche. Se dispuso en el patio una mesa con una botella de aguardiente y los cigarrillos. Presiden la mesa Waro, su primo Wásimo, los profesores blancos y el antropólogo y su señora. Los no indígenas participan con naturalidad en la celebración que se denomina “reinado”, en un acertado sincretismo con los reinados de belleza regionales.

## JULIO 12

Desde temprano en la mañana Burusi el abuelo de Sampera ejecuta el rezo o canto del alimento **naxEwa weiba** mientras las mujeres trabajan. La ejecución vocal del rezo sin tener una modulación propiamente melódica sigue una forma preestablecida que intentamos

describir como sigue: cada verso se pronuncia en un sólo golpe de voz a un ritmo regular. Generalmente los versos comprenden dos palabras que al acentuarse se distinguen claramente, la primera palabra se pronuncia en un tono alto en un tiempo largo. En la segunda cae la voz a la altura del habla normal y se pronuncia en un tiempo más breve. Los labios, la lengua y demás elementos del aparato fonador se tensan imprimiendo a los sonidos un aspecto palatal. Por su parte las palabras pronunciadas varían libremente. Se omiten o modifican sonidos en función del esfuerzo vocal del rezador. De tiempo en tiempo luego de una pausa reemprende el rezo eventualmente con un ritmo diferente cuando la secuencia de versos se conforma por tres palabras o también por una.

Burusi entona un primer rezo mientras las mujeres rallan la yuca para el ritual:

### REZO N° 1

- 1- ya mami wa yenon
- 2- nuperi tsewa
- 3- nuperi yona
- 4- Kerawiru tsewa
- 5- kerawiru tsewai
- 6- pia mami wa yenon
- 7- akane as'a xEtan
- 8- nakats'a pawa jotin
- 9- nakatsi baya
- 10- matanono tsaway.
- 11- tsejeto yonan
- 12- as'a xEtan
- 13- naka: baya
- 14- phiphinei
- 15- matanono tsawaya.
- 16- akane yona
- 17- as'a xEtan
- 18- nakatsa baya phiphinei
- 19- matanono tsewa ya
- 20- ahh...
- ...
- 21- tsejeto yona
- ...

- 22- meta mene jera  
 23- baya jowibo ba busi juba  
 24- baya baya witsara mene  
 25- jowibo busi bi  
 26- meta mene jera  
 27- maratsaka ba busi juba  
 28- pia dakami yene  
 29- pia iwinei yene  
 30- pia waphomi yene  
 31- doriwa yene  
 32- pi as'a weto yene  
 33- phurphura yeno  
 34- morits'i kawrei  
 35- nekokowa kawrei  
 36- patiriwa kawrei  
 37- bonowa yakirei  
 38- karipono pirerei  
 39- phorphoir+ yena  
 40- tawbar+ yenon  
 41- phuka phuka yenon  
 42- ophomi yelon  
 43- ophomi tawetan  
 44- ibobori yenon  
 45- marataka yonan  
 46- katsipitsipi kawrei  
 47- akatalo kawrei  
 48- psuii..  
 ...  
 49- wako mi yene  
 50- tsawitsawiyona  
 51- marataka yonai  
 52- piai kots'a yenon  
 53- pia marami yenon  
 54- ya marami yenon  
 ...  
 55- kueba piaran  
 56- kueba turu  
 57- akasinE piaran  
 58- wami yona  
 59- pewami yona  
 60- wa+bo piaran

- 61- wa+bo piarei  
 ...  
 62- weno maka yenon  
 63- weno maka yela  
 64- tinei tinei..  
 65- okara tunai  
 66- piariwa tunai  
 67- tinai tunan  
 68- okana tunan  
 69- keyariwa tunan  
 70- kayariwa tunai  
 71- baya naj+bu nowanein  
 72- baya wijits'a nowanein  
 73- baya najibu ta nowanein  
 74- baya wits'i nowanei  
 75- katsarakaya la ematayo yo yelan  
 76- kotsara ka yelon  
 77- kotsayoyo yelai  
 78- ya iyai yelon  
 79- pia kuruwepe yelon  
 80- pia omana yelon  
 81- pia ibori yenan  
 82- piaroriwa yenan  
 83- pia ibowor+ yenan  
 ...  
 84- kerawiru tsewa  
 85- nupei tsewa  
 86- waj+bi piaran  
 87- akasinE piaran  
 88- kuintanE piaran  
 89- wajbo turu  
 ...

## TRADUCCION Y NOTAS AL TEXTO N° 1

Convenciones: ... = pausa, entre dos pausas se omiten versos repetidos. Las pausas además de tiempo señalan cambio en la configuración melódica de los versos.

- 1- mami = pava wa = sufijo femenino  
 yenon, yeno, yena, yelon etc =